



Број: 05-14-1-3377-4/13  
Сарајево, 22. новембар 2013. године

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMJENO: 27. 11. 2013			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01/02-05-2-		1230	1/3

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о финансијској сарадњи у 2011. години. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 25. септембра 2013. године у Сарајеву.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

  
**Борис Буха**



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-32-05-5-24648-1/13  
Datum: 13.11.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO 20-11-2013 20.....			
Службена копија	Класификација документа	Број и датум	Остале примјене
05	14-1	3377-2	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2011.godini, d o s t a v l j a s e**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2011.godini, potpisan 25. septembra 2013.godine u Sarajevu na bosanskom, hrvatskom, srpskom, njemačkom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 67. sjednici, održanoj 06.11.2013. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2011.godini.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

Sporazum

između

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

i

Vlade Savezne Republike Njemačke

o

financijskoj suradnji

u 2011. godini

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine  
i  
Vlade Savezne Republike Njemačke,

u duhu postojećih prijateljskih odnosa između Savezne Republike Njemačke i Bosne i Hercegovine,

u želji da učvrste i prodube ove prijateljske odnose putem partnerske financijske suradnje,

svjesni da je očuvanje tih odnosa temelj ovog sporazuma,

u namjeri da pridonese socijalnom i gospodarskom razvitku u Bosni i Hercegovini,

pozivajući se na Zapisnik o međuvladinim pregovorima između izaslanstva vlade Savezne Republike Njemačke, izaslanstva Vijeća ministara Bosne i Hercegovine kao i izaslanstva Federacije Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Brčko Distrikta koji je potpisan 23. studenog 2011. godine –

sporazumjeli su se kao što slijedi:

Članak 1.

(1) Vlada Savezne Republike Njemačke omogućava Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ili drugom primatelju kojeg će obje ugovorne stranke zajedno izabrati, da od Kreditne banke za obnovu i razvitak (KfW) sa sjedištem u Frankfurtu na Majni primi zajmove sa povoljnom kamatnom stopom koji se odobravaju u sklopu državne suradnje u cilju poticanja razvitka u ukupnom iznosu do 74.000.000,00 eura (slovima: sedamdesetčetiri milijuna eura) za sljedeće projekte

1. «Program za poticanje razvoja hidroenergetike (između ostalih hidroelektrana Janjici)» u visini do 50.000.000 eura (slovima: pedeset milijuna eura) te
2. «Vodosnabdijevanje i uklanjanje otpadnih voda u Bosni i Hercegovini III» u visini do 24.000.000 eura (slovima: dvadeset četiri milijuna eura)

ukoliko se nakon provjere utvrdi da ovi projekti sa razvojno-političkog gledišta zaslužuju podsticaj, da je održan dobar kreditni rejting Bosne i Hercegovine te da će Vijeće ministara Bosne i Hercegovine dati državno jamstvo, ukoliko ono samo nije primatelj kredita. Ovi projekti se ne mogu zamijeniti drugim projektima.

(2) Ukoliko Vlada Savezne Republike Njemačke kasnije omogući Vijeću ministara Bosne i Hercegovine da od KfW-a primi dodatne zajmove ili grant sredstva za pripremu projekata iz stavka 1. ovog članka ili dodatna grant sredstva za prpratne mjere neophodne za provedbu i nadgledanje projekata iz stavka 1. ovog članka, primjenjivat će se ovaj sporazum.

## Članak 2.

(1) Korištenje iznosa iz stavka 1. članka 1., uvjeti pod kojima se oni stavljaju na raspolaganje te postupak raspisivanja tendera za izvođenje radova utvrđuju se ugovorima koje će sklopiti KfW i primatelji zajmova, a koji podliježu važećim pravnim propisima Savezne Republike Njemačke.

(2) Odobrenje iznosa iz stavka 1. članka 1. će biti opozvano ukoliko u roku od osam godina od godine odobrenja ne budu sklopljeni odgovarajući ugovori o zajmu. Rok za navedene iznose istječe s 31. prosincem 2019. godine.

(3) Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, ukoliko samo nije primatelj zajma, jamčit će KfW-u za sva potraživanja u eurima na osnovu obveza primatelja zajmova iz ugovora o zajmu koji će biti sklopljeni sukladno stavku 1. ovog članka.

Članak 3.

Bosna i Hercegovina će osloboditi KfW od svih poreza i drugih javnih davanja koji se u Bosni i Hercegovini naplaćuju u svezi sa sklapanjem i provedbom ugovora iz stavka 1. članka 2. Isporuke i usluge u okviru projekata finansijske suradnje oslobođene su od plaćanja poreza i uvoznih davanja.

Članak 4.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine pri prijevozu putnika i robe u pomorskom, cestovnom i zračnom prometu, koji se obavlja na temelju odobrenih zajmova, prepušta putnicima i dobavljačima slobodan izbor prijevoznih poduzeća. Ono neće poduzimati nikakve mjere kojima bi se isključilo ili otežalo ravnopravno sudjelovanje prijevoznih poduzeća sa sjedištem u Saveznoj Republici Njemačkoj te će u datom slučaju izdati potrebne dozvole za sudjelovanje tih prijevoznih poduzeća.

Članak 5.

Ovaj sporazum stupa na snagu danom primitka obavijesti kojom Vijeće ministara Bosne i Hercegovine obavještava Vladu Savezne Republike Njemačke da su ispunjeni uvjeti predviđeni nacionalnim zakonodavstvom za stupanje na snagu. Mjerodavan je dan primitka obavijesti.

Sastavljeno u Sarajevu dana **25.09.2013.** godine u dva izvornika, svaki na njemačkom, bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku, pri čemu je svaki tekst obvezujući. U slučaju različitog tumačenja njemačkog, bosanskog, hrvatskog i srpskog teksta, mjerodavan je engleski tekst.

**Za Vladu  
Savezne Republike Njemačke**

**Ulrike Knotz**

**Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine**

**Nikola Špirić**